

The Nation

Volume 3, No. 18 • August 02, 1996

every five weeks



\$2.00 Free IN THE JAMES BAY TERRITORY

SERVING THE JAMES BAY CREE NATIONS SINCE 1993





*PAYTAHUPUN
PETROLEUM in
Ontario, and
TRANS ARCTIC
GAS AND
PETROLEUM in
Waskaganish
serving the
coastal region.*

**PAYTAHPUN
PETROLEUM
VC< ΛΓ**

**Serving the Coastal
Communities
of James and Hudson Bay.**

705-336-2377



**MOOSONEE
TRANSPORTATION
LIMITED**

*Years of Experience on Hudson
and James Bay is what keeps
our business afloat.*

*And our business is to bring your community
whatever cargo it needs.*

*Whether shallow draft or across deep water,
our tugs and barges will get you what you need.*

**WHERE YOU NEED IT.
WHEN YOU NEED IT.**

705-336-2225

NOMINATE AN ACHIEVER for the 1997

**NATIONAL ABORIGINAL
ACHIEVEMENT AWARDS**

The highest honour in the
Aboriginal community.



**DEADLINE:
SUNDAY, SEPTEMBER 15, 1996
CALL 416-588-3941**



 Indian and Northern
Affairs Canada  **CBC**  **CBC SRC**

A project of the Canadian Native Arts Foundation



**CANADIAN NATIVE
ARTS FOUNDATION**

is accepting applications from First Nations, Métis and
Inuit persons for artistic training, through its
Education and Professional Development Programs;
for assistance to festivals and cultural
events which have a youth component, through its
Incentive and Awareness Program;
for support to emerging professional artists, through its
Visual Art Acquisition Program.

To apply or for more information, please contact
Lorre Jensen, Director of Education:

CANADIAN NATIVE ARTS FOUNDATION

77 Mowat Avenue, Suite 508

Toronto, Ontario M6K 3E3

(416) 588-3328 (tel.)

(416) 588-9198 (fax)

Application deadlines are firm: March 31 and September 30.



On May 15, José Legault, a prominent Quebec nationalist and *Le Devoir* columnist, participated in a talk show in Montreal. In it she mentioned a few "facts" and comments on the Crees of James Bay.

and ask people of voting age if they understood the Cree referendum choices. You will find that they did.

by Will Nicholls

NEWS

5 COMMISSIONERS RESIGN PROTEST OVER LAND CLAIMS PROCESS

מפני שיש בזה

7 BRIEFS • FORESTRY FACTS, OPP CHARGED IN KILLING OF NATIVE

הכרזת

10 MEDICINE

POETRY

14 I DANCED ALONE
MORE POEMS, p. 20

CROMARTY

15 MARGARET CROMARTY

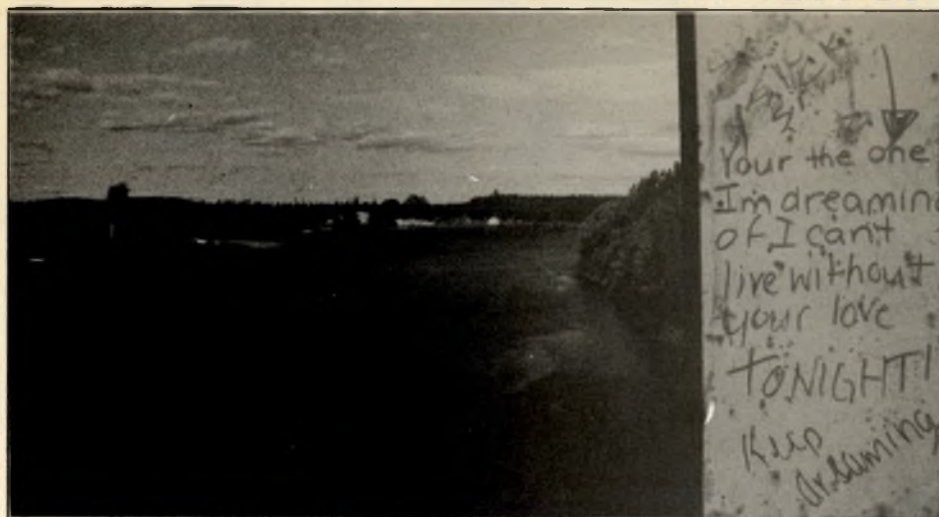
CLASSIFIEDS

21 NEW WORLD RECORD SET!!!
MOST CLASSIFIEDS IN *THE NATION* EVER!

COVER PHOTO: Roger Orr
fishing in Nemaska
(Photo: Neil Diamond)

AUGUST 2, 1996

AUGUST 2, 1996



The number of stories in the naked bush has risen to a billion. Almost all of them bad. We have here a few guaranteed not to depress.

George Jones is coming!!! Too bad **George Jones** doesn't take whiskey with his cocaine any more. I would be the first in line to get **George Jones** tickets. **George Jones** was known as "No Show Jones!!!" in his wilder days when he would often show up at his shows blitzed out of his head. Most of the time **George Jones** wouldn't even show up at all. Hence the alias. **George Jones** will be playing at the Smith Falls Arena outside of Ottawa on August 27. The show starts at 8 p.m. sharp. That is if **George Jones** hasn't fallen off the wagon. Call (613) 225-7116 for tickets and information. The number again, (613) 225-7116. Get a ticket for me and I'll drive you to the show from Montreal. Please.

Other rock shows on the outskirts of Eeyou Astchee are **Kiss**, **Pearl Jam** in Tarrannah (T.O. for those not in the know), **Def Leppard** in Montreal. No word yet on the **Sex Pistols**. **Ernesto** read a review of one of the Pistol shows which said they are not yet "tight." I wondered out loud, "Were they ever tight?" Also: **Steve Earle** will play Le Medley on Friday, August 23rd. I bet **Steve** likes **George Jones**.

A 73-year-old Milwaukee woman's suit against the St. Florian catholic church was thrown out by an obviously jealous judge. **Mary Verdev** claimed that she found herself horny for women and experienced spontaneous orgasms in "clusters" after a 150-kilogram board fell on her at a bingo game. Oooh, yes!, aaah... mmmm... Oh yeah... one more number baby... Bingo!!!! So what exactly is her problem??!

Two Montreal police constables broke several traffic laws when they sped down a one-way street after going through a red light

and double-parked in front of a French fry stand. I know the police are trying to change their image in Montreal and I guess that memo we've heard rumours about really worked. The memo apparently requested that Dunkin Donuts be less frequented. So when you're in Montreal you don't have to slow down near Dunkin's anymore but be careful near those greasy food places.

Those vicious rumours of **Matthew Coon Come** running for National Chief have spawned others. All the way to the corridors of power in Ottawa. A judge reportedly joked, whilst enjoying his morning session with Minister **Ron Irwin**, that **Mr. Wednesday** will rise to the position of judge, **Matthew** as National Chief and **Billy Diamond** as Grand Chief. Ha!

Erland Campbell tells us a story of **Ovide Mercredi** when he was but a wee school lad. **Erland's** mom was the teacher little **Ovide** would terrorize in a Northern Manitoba school house. One day she got fed up with his antics and took the future National Chief to his mommy. She told **Mercredi's** mom, "If he doesn't smarten up he'll never get anywhere!" (or words to that effect). One can only imagine what he would have gone on to become if it hadn't been for **Mother Campbell**.

Attention Cree golfers: the Native Friendship Centre of Montreal is having a fundraising golf tournament at the Lafleur Golf Club in Kahnawake on Saturday, August 17. Phone **Watio Montour** or **Daniel Milner** at (514) 499-1854. Funds raised will go toward the centre's 20th anniversary celebration.

Send *Rez Note* worthy material (we're starting to run out of it.) to *The Nation's* e-mail address: beesum@odysee.net.

Update on Campaign '96 next issue.

the Nation



EDITORIAL BOARD

ERNEST WEBB, WILLIAM NICHOLLS, ALEX ROSLIN

IIYUU/IIINUU EDITOR

BRIAN WEBB

PHOTOGRAPHY

NEIL DIAMOND, PIERRE LEMAY

LAYOUT & PRODUCTION

ERNEST WEBB, ALEX ROSLIN, WILLIAM NICHOLLS, NEIL DIAMOND

CORRESPONDENT

SOLOMON AWASHISH

COMPUTER CONSULTANT

ERLAND S. CAMPBELL

BUSINESS & SALES

DIRECTORS OF OPERATIONS

CATHERINE BAINBRIDGE, KATERINA CIZEK

DIRECTOR OF FINANCES

LINDA LUDWICK

SALES & MARKETING DIRECTOR

RHONDA SHERWOOD

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

NIAN MATOUSH

NATIVE CONSULTANT & SALES REP

DEANTHA EDMUNDS

AD SALES

JOHANNE GRENON - (418) 748-4229

(CHIBOUGAMAU, CHAPAIS, VAL D'OR)

THANKS TO:

NELLIE PEPABANO (INTERVIEW, P. 10), AIR CREEBEC, CREE SCHOOL BOARD (HEAD OFFICE, MISTISSINI)

THE NATION IS PUBLISHED EVERY TWO WEEKS BY BEESUM COMMUNICATIONS PRINTED BY HEBDOLITHO

© ALL RIGHTS RESERVED

PUBLICATION MAIL #0584584

THE NATION IS A MEMBER OF:

JAMES BAY CREE COMMUNICATIONS SOCIETY
CIRCLE OF ABORIGINAL CONTROLLED PUBLISHERS
CANADIAN MAGAZINE PUBLISHERS ASSOCIATION
QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPER ASSOCIATION
CANADIAN COMMUNITY NEWSPAPERS' ASSOCIATION

WHERE TO REACH US:

PLEASE ADDRESS CORRESPONDENCE TO:

THE NATION PRODUCTION OFFICE

5678 PARC AVE.

P.O. Box 48036

MONTREAL, CANADA H2V 4S8

EDITORIAL

TEL.: 514-272-3077, FAX: 514-278-9914

THE NATION HEAD OFFICE

P.O. Box 151, CHISASIBI, Qc. J0M 1E0

E-MAIL ADDRESS: BEESUM@ODYSEE.NET

SUBSCRIPTIONS

INDIVIDUALS: \$65

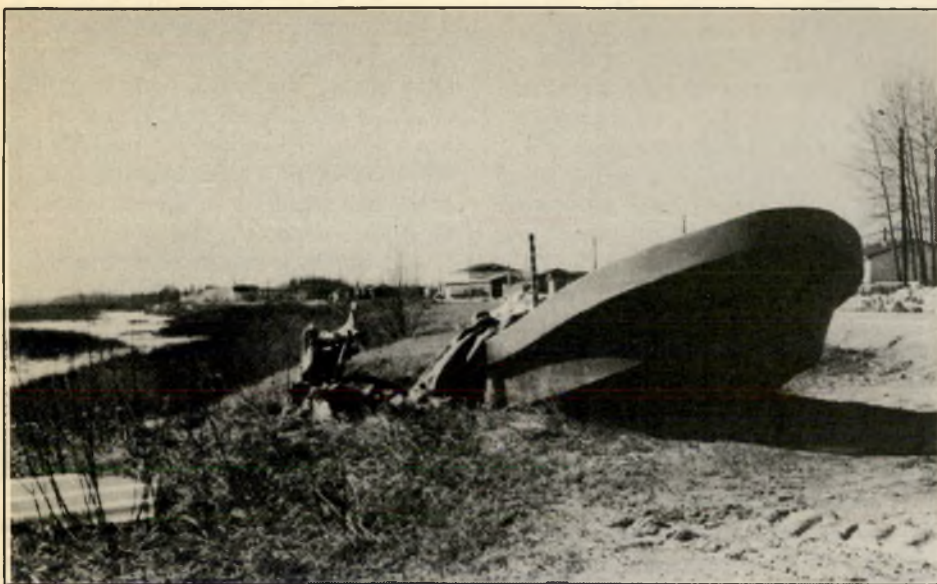
INSTITUTIONS: \$75

ABROAD: INDIVIDUALS: \$70 U.S.

ABROAD: INSTITUTIONS: \$85 U.S.

PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS





MASS FLOODS AN ACT OF GOD OR MAN?

It is being described as one of the biggest natural disasters in Canadian history.

After an unprecedented 11 inches of rain fell in parts of Quebec, mass floods swept the Saguenay and Lower North Shore areas, leaving 10 dead, over 10,000 evacuated, severe damage in 12 to 15 towns and up to \$250 million in losses.

But was this just an act of God? Or is there a human factor behind the tragedy?

Residents and environmentalists in the affected regions say dams, clearcutting and global warming were factors in the floods.

One of the towns hardest hit was Chicoutimi, where over 5,000 had to be evacuated. Mayor Ulrich Blackburn has called for an inquiry into whether half a dozen dams on local rivers were mismanaged during the heavy rains.

"In the 135 years of Chicoutimi's history, this is the worst flooding we've ever seen," he said. "And before we didn't have the dams. We just had the river."

Quebec Environment officials are denying that the dams were mismanaged. But John Burke, of Quebec's civil-protection department, told *The Nation* that the most serious floods started when the Lake Kenogami reservoir overflowed on its sides. The reservoir is in downtown Chicoutimi.

"That's where it started. The level of the water was too high. There was 150 to 200 millimetres of rain and then the whole cabane come loose," he said.

A wall of water was unleashed that nearly wiped the town of Laterriere just downstream right off the map. All 5,000 residents had to be evacuated and all 860 homes were damaged, half completely destroyed.

"We're lucky in a sense it was only 10 deaths with what has happened," said Burke.

"Eighty per cent of the damage was because of the flooding at the side of the reservoir," said Jean Paradis, an environmentalist in Alma, Quebec.

Paradis is head of the 12,800-member Coalition to Save the Ashuapmushuan River, which is the only large river in the region not yet dammed. "It's certain the rivers that were flooded were affected by the dams."

Jean Désy, a geography professor at the University of Quebec at Chicoutimi, says 30 years of intensive clearcutting in the area could be another factor behind the floods.

Forests act like sponges absorbing water, said Désy, with one mature tree absorbing 1,400 litres of water per day from the soil. "If you have big clearcuts like this, nothing is left to absorb the water."

Heavy forestry machinery also compacts the soil, causing rainwater to slide along the top instead of getting absorbed, said Henri Jacob, an environmentalist in Val d'Or.

Jacob said the floods in Quebec are a sign of things to come. As global warming increases due to pollution, freak natural disasters are happening everywhere, he said, like the floods two years ago on the Mississippi River and twister epidemics around the world. "Hot air currents will crash together with cold air with a lot more force. All the scientists' models are saying the same thing. This time it happened there but the next time it could be in Abitibi."

Paradis agreed. "Events like this make me think the planet is in the process of restructuring itself. It's a sign we have to do things differently in the whole territory."

by Alex Roslin

LAND CLAIMS BODY RESIGNS IN PROTEST

All five commissioners of the Indian Claims Commission have sent a letter of resignation to the federal government, accusing Ottawa of ignoring their recommendations and moving too slowly in settling land claims.

"Frustrations have been occurring because of the federal government's lack of response," said Dan Belgard, the commission's co-chair and Vice-Chief of the Federation of Saskatchewan Indian Nations.

"We feel as commissioners that we should be given a greater mandate or they should rap it up."

In the last five years, the commission has seen most of its recommendations turned down by Ottawa. Of 18 land claims examined, Canada did not accept the commission's recommendation in 12 cases, often with little or no explanation.

In one case, the commission found that Canada had violated the rights of Canoe Lake and Cold Lake, two First Nations in Northern Alberta and Saskatchewan. Band members were "abruptly expelled from the majority of their traditional hunting, trapping and fishing territories in 1954 when an air weapons range was created (on their land)," said the commission.

"The inquiry produced compelling testimony of economic, social and cultural devastation which resulted from this breach, with a corresponding failure to adequately compensate and rehabilitate band members for their losses."

The commission recommended that Ottawa enter negotiations with the two First Nations. It took 18 months before there was a response. Without providing any explanation, Ottawa said it believed there was no breach of treaty or other obligations. But in light of the "unusually severe impacts" of the bombing range, Canada said it would talk compensation. And this is one of the better cases.

The commission examined only "specific" land claims—claims by a First Nation that Ottawa has violated its treaty or fiduciary rights. Indian Affairs says 350 specific claims are outstanding, of which only 109 are actually in negotiations.

The AFN and feds have been negotiating since the Oka Crisis to come up with a better way to handle land claims, but are still deadlocked.

—Alex Roslin

Religion in class

Letter to The Nation:

As a teacher at Ecole Maquatua School in Wemindji, I find that religion has no place in the school setting. Students should not be taught any form of a faith; it should be left up to the students' parents to teach their child about God and not the teacher. But this form of teaching is permitted at Ecole Maquatua School in Wemindji.

One non-Native teacher on staff openly preaches the gospel of Jesus to her students. I consider her actions as wrong and damaging to the students she teaches. Her classroom looks more like a Sunday school classroom than a regular classroom for learning. The issue is should a teacher have the right to teach religion in class? I should think not; it should be left to the parents to teach, not us.

One concerned teacher

Denial is strong

Letter to The Nation:

I have read the article by Mrs. Marilyn Bearskin-Herodier, and I would like to

congratulate her on her courage to speak out for all of us. I am a victim of abuse and I would like to tell the women of the Cree communities that there is hope.

When I first married my husband he was abusive. I was beaten up by him once or twice after we married and there were cases of abuse before I married him. For some reason at the time I didn't think much of it. Like they say denial is strong. As a matter of fact I used to think it was my fault. It wasn't until after I married that I realized my husband had developed or had been born into a problem of abuse which was also linked to alcohol and drug abuse.

My mother and sister were victims of abuse and I wasn't going to become the third party in my family to tolerate it. When I first confronted my husband about his problem he was furious and I wasn't going to stand around and take it. I spoke up and told him if he wasn't going to listen I wasn't going to continue living with him.

When I finally got his attention I told him I wasn't going to live in an abusive home and that if he didn't do anything about his problem I was leaving and never

to return. After that big argument my husband put his arms around me and cried. He told me he was sorry. Today I often wonder if he even realized there was a problem because I can honestly say, he has never laid a hand on me since. I only wish I could say it's the same story for all the women out there.

All I can say is that there is hope one way or another. There is a back door to every situation.

There is another issue that should not be ignored. There are men out there who are abused and they should not be forgotten because they too have feelings, just as much as the women.

Thank you.

Anonymous

Warmest of welcomes

Letter to The Nation:

Hi, our names are Kristina Walker and Cory Van Oostveen and we are two co-op students from the University of Waterloo. We have spent the past four months working in Nemaska as part of

continued on page 19

Coming On CBC TV Maamuitaau

August 10 and 11

The "rabbit cave" on the Temiscaming river was a gathering place for native people. **Maamuitaau** talks with George Matoush senior about its historical value and Tony Neeposh, cultural coordinator in Mistissini talks about the artifacts found at the site. Also, on **Maamuitaau Chis'chaayihitamoon** we present the second part in the making of tamarack birds with Roderick Blackned.

August 17 and 18

For generations native people have had to rely upon their creativity and ingenuity to eke out a living on the land. But more importantly native people have had to rely upon their patience. One activity that requires a great deal of patience is beadwork. Also, on **Maamuitaau Chis'chaayihitamoon** Roderick Blackned demonstrates how to make tamarack birds. (part 3 of 3)

Watch Maamuitaau:

Saturdays	06:58	SRC
Sundays	07:00	CBMT
	18:00	SRC
	(subject to change)	

CBC  North

REST AND RELAX!

Let **AIR CREEBEC** bring you
home safely and swiftly.



1-800-567-6567



FORESTRY

CAMPAIGN PICKS UP STEAM

The Cree forestry campaign is gaining steam.

A video on Cree concerns is being produced by the Forestry Working Group, which is touring the five communities affected by forestry.

Also nearing completion is "Crees And Trees," an in-depth document presenting all the facts in an easy-to-read format. Crees And Trees attempts to show that Quebec forestry practices must change soon or the Cree way of life will be increasingly threatened.

Crees And Trees is now being discussed in the communities and has mostly gotten a favourable reaction, except for from Chief Billy Diamond, who raised a few technical concerns in a letter to Grand Chief Matthew Coon Come. When contacted by *The Nation*, Chief Diamond was heading to Maine for a vacation and would not comment.

Jack Blacksmith, coordinator of the two projects, says he hopes it'll all be ready by October, when the International Union for Conservation of Nature holds an international conference on the environment in Montreal.

"This issue has to be resolved on a level where everyone agrees on one action," said Blacksmith. "We have five different communities touched by forestry and five different ideas. It's difficult. But there is an underlying issue here. We have to protect our way of life."

THE FACTS ON FORESTRY

Did you know:

Since 1975, more than 5,000 square km of forest has been clearcut in Eeyou Ashtsee, an area the size of Delaware? This is equivalent to the amount of land flooded by the La Grande hydro-electric reservoir.

The total area allocated to forest companies in Eeyou Astchee is 52,000 square km, an area larger than Belgium, Denmark or Holland?

In 1983, forestry operations in Eeyou Astchee represented 13 per cent of the industry's total investment for the province. By 1988, this figure had increased to 58 per cent.

[illegible]

ርዕሰ ሐረግ ምን ዓይነት ልዩነት አለው?
 ርዕሰ ሐረግ ምን ዓይነት ልዩነት አለው?
 ርዕሰ ሐረግ ምን ዓይነት ልዩነት አለው?
 ርዕሰ ሐረግ ምን ዓይነት ልዩነት አለው?
 ርዕሰ ሐረግ ምን ዓይነት ልዩነት አለው?

[illegible][illegible]

ሙሉ ነው። ሌላ ጊዜ ልሳን
 ልሳን ልሳን ልሳን ልሳን ልሳን
 ልሳን ልሳን ልሳን ልሳን ልሳን
 ልሳን ልሳን ልሳን ልሳን ልሳን
 ልሳን ልሳን ልሳን ልሳን ልሳን
 ልሳን ልሳን ልሳን ልሳን ልሳን

“ $\triangleleft^{\circ} \Delta \sigma \triangleleft \Delta \sigma \sigma^{\circ} \triangleright^{\circ} \Pi \Gamma^{\circ}$
 $\Delta \gamma \gamma \Delta^{\circ} \triangleright^{\circ}$, $\Gamma \gamma \triangleleft \Gamma^{\circ} \triangleleft^{\circ} \triangleleft^{\circ} \Gamma^{\circ}$
 $\Delta \sigma \Delta \sim \sigma^{\circ}$. $\Gamma \gamma \triangleleft \cdot \beta \sigma \sigma \sigma^{\circ}$ $\Delta \gamma \gamma$
 $\Delta^{\circ} \triangleright^{\circ} \sigma^{\circ}$ ”

$$b^c \wedge \sigma \vdash L \triangleright b^c \leq \sigma$$
[illegible][illegible][illegible][illegible]

continued on page 9

continued on page 9



**This is to inform
the general public
of Wemindji
that on August 20, 1996
at 7:00 p.m.,
a nominating meeting
will be held for the purpose of
nominations
of the Chief and Councillors.
All Cree beneficiaries
over 18 years of age and older
are welcomed to attend.
- T.R.W.**



COMPTABLES AGRÉÉS
CHARTERED ACCOUNTANTS

4150 St-Catherine W.
Suite 600
Montreal, Quebec H3Z 2Y5
Phone: (514) 931-0841
Fax: (514) 931-9491

*David Bigney, Pierre Lussier,
Mario Torre, Brent Walker, Robert Roy*

16 YEARS EXPERIENCE SERVING THE CREE NATIONS

1-800-319-4933

Accounting, Auditing, Taxation and Computer Services

ᐅᓂᕈᑦᓴᓄᓚ ᐃᓂᕈᑦᓴᓄᓚ

Les Maisons Funéraires



BLAIS
INC

23 years experience serving the Cree communities.

We promise quick and excellent service.

582 Ave. Centrale, Val d'Or J9P 1P8

1-800-380-3321

Owners: Reina Blais, Renald Blais, Rémi Blais
WE SPEAK ENGLISH

Excellence
sports

191, 3e Rue. Chibougamau (Qc)
tel.: (418) 748-8137
fax: (418) 748-2434

SUMMER LIQUIDATION SALE!

Bikes	Baseball
Camping	Summer
Fishing	Clothes

UP TO 50%

Congratulations!

The Cree Nation of Chisasibi Youth Department and Recreation Department would like to congratulate all of the Chisasibi athletes who competed in the 1996 Inter-Band Summer Games in Sept-Îles:

Juvenile Men's Basketball & Volleyball Team
Juvenile Women's Basketball & Volleyball Team
Cadet Men's Basketball Team
Cadet Women's Basketball Team

Chisasibi brought home Three (3) Medals

GOLD in Juvenile Men's Basketball
SILVER in Juvenile Women's Basketball
BRONZE in Cadet Women's Basketball
Cadet Men's Basketball came in 4th Place
Juvenile Men's Volleyball came in 4th Place

Thank you to everyone who contributed their time and effort in making this event successful!



AUGUST 2, 1996

MEDICINE

Told by Jessie Matches

Interview by Nellie Pepabano

I always listen to the Elders when they tell stories and I don't hear the Elders talk about medicine. I will talk about how I healed people who were sick.

I was then alone at my home when there was a sickness. It was at that time when Kaaidaabaaushit died. That was when the sickness reached the people. I was to only one who was able to move at my home.

The reason why I am like this is because I must have been completely exhausted. That was why I had back surgery. I was alone bringing in firewood and climbing up our teepee to close the smoke hole for the night and feeding our dogs. It was very difficult.

I was the only one who was able to move. When I didn't want the fire to go out, I used to keep the fire going all night. Everybody was lying down in bed, even the children. They really had bad headaches also.

Samson really had bad nosebleeds also. I haven't heard the Elders talk about what I did to heal him. He really frightened me when he was like that. His face turned completely pale. Then he couldn't sit up. I said to the people around, "I will try what I have heard."

I placed a stone in the fire. That is what I heard was done when someone's nosebleed didn't stop. I placed a stone in the fire until it was glowing hot. I prodded it out and placed it on a frying pan. I held his head over it. I told him, "This will make you stop bleeding." He was very weak. His wife was holding him up from the other side. We were holding his head over the hot stone.

Once the blood drips on to the stone, you smell your blood. Of course, it was true. He smelled his blood. As it dripped, it sizzled. That stone was glowing hot. His blood stopped flowing.

When there is no one around to help, do that when you want to heal someone. He smelled his blood and it stopped flowing. I only heard about this being done. I think he would have been drained of blood if I hadn't done that. He didn't have nosebleeds again.

We were only two families at that time. We were not living with that old woman. She was wanted at Shiikihuunaansh because that old man, Isaac, was having a baby. He wanted that old woman to be there.

We also used black gun powder when our daughter had a really sore throat. It was used as a rub. She used to be rubbed right here on the throat. Of course, it healed her. Her tonsils are completely gone.

Recently, a doctor wanted to see her. The doctor asked, "Were your tonsils taken out?" She said, "No." She said, "I told the doctor that my father healed me."

For those of you who are disgusted by excrement, that was what I used also. I used it as a compress on our husbands' heads. They really had bad headaches. I pressed it using a piece of cloth. That was the way I made it. It made him break out in bumps. That was when it healed him. I soon healed them. People are now disgusted by excrement. I wasn't disgusted with what I did. I was not very sensible when I healed someone who was sick.



John was very sick also. I think he almost died. I was the one that worked on him. I used that medicine - goose fat. Then, he was doing well. We didn't stop rubbing him with goose fat.

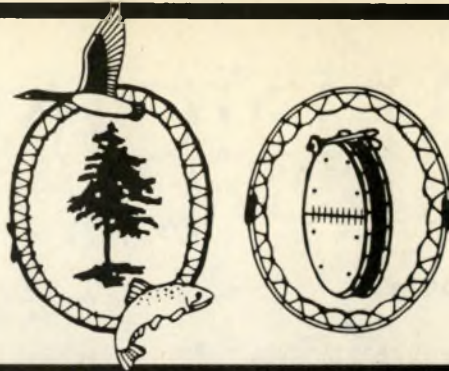
Today, I don't think that people use fowl fat very much when their children are sick. That was what I always used - goose fat. As soon as a child is rubbed with goose fat, it really heals him/her.

A new sheet of flannelette was soaked in it. That was what I did with him. His coughing was really bad. I guess it was because he was exhausted.

CREE-NASKAPI COMMISSION

**Welcomes all Cree and Naskapi
surfers to our new Web-site:
[Http://www.atreide.net/cnc](http://www.atreide.net/cnc)**

Office address: Cree-Naskapi Commission,
305-222 Queen St., Ottawa, ON, K1P 5V9,
Tel: 613-234-4288, Fax: 613-234-8102



NOTICE OF ELECTIONS FOR:

Grand Chief Chairman and Deputy Grand Chief Vice-Chairman of the Grand Council of the Crees Cree Regional Authority (GCCQ/CRA)

TO ALL CREE BENEFICIARIES OF JAMES BAY EYYOU ASTCHEE:

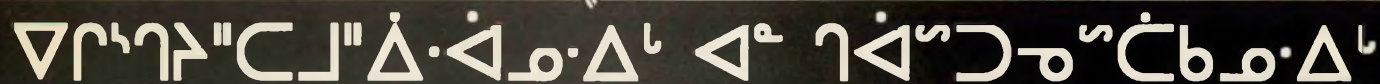
PLEASE TAKE NOTICE THAT THE ELECTIONS FOR THE OFFICES OF THE GRAND CHIEF/CHAIRMAN AND DEPUTY GRAND CHIEF/VICE-CHAIRMAN WILL BE HELD ON AUGUST 28, 1996 AT THE FOLLOWING CREE COMMUNITIES:

**Mistissini
Waswanipi
Nemaska
Waskaganish
Eastmain
Wemindji
Chisasibi
Whapmagoostui
Ouje-Bougoumou**

For these elections, there shall be separate candidacies for the two (2) offices. Consequently, there shall be separate nominations for the office of the Deputy Grand Chief/Vice-Chairman. Therefore, as the elections for these offices will be held at the same date, there will be two (2) separate ballots for each office of this election.

The closing date of the nominations will be on August 19, 1996, therefore, all nominations must be filed with the Chief Returning Officer no later than 5:00 p.m. on August 19.

The newly elected Grand Chief/Chairman and Deputy Grand Chief/Vice-Chairman shall formally take office on September 16, 1996.



רנדרל"ב/דסר גדר ציריכ
 דו .דס-דדגדל פ"רדגדל נגולכ.צ. ד
 ב דגדל נד"רג

ገሥጥ ልገኒ፤ ልገሥጥ ልገኒ፤ ልገኒ ልገኒ፤

[illegible]

𐤀𐤍𐤏𐤔
 𐤁𐤏𐤕𐤁
 𐤔𐤀𐤁
 𐤁𐤏𐤕𐤁𐤕𐤔𐤏
 𐤁𐤏𐤕𐤁
 𐤀𐤍𐤏𐤔
 𐤁𐤏𐤕𐤁𐤕𐤔𐤏
 𐤁𐤏𐤕𐤁𐤕𐤔𐤏

▷ $L^1 \cap C^0 \subset C^0 \subset C^1 \subset C^2 \subset \dots \subset C^\infty \subset D'$

[illegible][illegible]

ፋኢ ሊካፍል ሊገባለሁኝ፡፡ ፋኢ ሊካፍል ሊገባለሁኝ፡፡
 ፋኢ ሊካፍል ሊገባለሁኝ፡፡ ፋኢ ሊካፍል ሊገባለሁኝ፡፡ 16, 1996

A NATIVE WHO DANCED ALONE

I am a Native from the Cree Nation of James Bay. I wanted to dance with the Nation that co-exists within my body, soul and mind. For many years this Nation did not count my existence as one of its own.

I am a Native who would like to dance with the Nation on our land, but there is "no" Nation or Land that would want to dance with me.

I am a Native from the Cree Nation who dances alone with the beat of prejudgements by his people and the beat of their drums. I dance alone with my past and dance alone toward my future.

I am a Native from the Cree Nation who danced alone with pride for so many years and yet, is still proud to live among the people who won't dance with a fellow Cree who had danced alone with his past and the uncertainty of his future.

I am a Native from the Cree Nation who had danced alone with alcohol and dance I did. I danced alone with the co-existence of destruction within my body, soul, mind and the importance of my family. I danced with ignorance and disbelief of this disease that I danced with for so long.

Now, today, I dance alone no more. I am a Native from the Cree Nation of James Bay who is dancing with his wife, children, sisters, brothers and his parents. Perhaps, today, as I dance with my family the First Nations will learn to dance together as "One Nation" and work toward our children's future for their dance of brotherhood.

I am a Native from the Cree Nation of James Bay who believes that one day all the First Nations will dance together and dance with our Creator. Only then, our ancestors' spirits may rest as one and dance among us for the gathering of "One Nation." Not the First but the One and only Cree Nation of James Bay, Quebec.

BY: THE EYYOU FROM THE CREE NATION OF JAMES BAY



JULY 18, 1996

It was August 1980
A few delegates from Fort George Island
went to Val d'Or to talk about how wrong
it was moving to the mainland.
Though they came from afar their talks
were of no interest to anybody.
Yes they were fighting for a cause
not to move to the mainland.

It was a sad day when Fort George Island
saw the only way to grow was through moving.
We were deeply divided.
Many people reaped the benefits
from that move to the mainland in 1980.
The smartest and most ambitious
people left Chisasibi after companies
came in and spoiled our land and town.
These same people have beautiful homes
here in Chisasibi and also have homes down south.
But the war on poverty is never won.
And the pride in heritage is never lost.
Some of us are returning to our
beloved Island again.

I don't see many jobs yet
I hope it will be better, or it might be worse
Single parents find it hard
The rejection letter for a job read
We have determined that our
needs can best be met with
another applicant.

What about a small boy needs
his mother needs a job, he's crying for a bike, his mother
can't afford it.

I suppose the job went to a married
woman whose husband is making
excellent wages.

Where is the equality.
Job hopping is another practice here
in Chisasibi. Is it fair to be job hopping
It's just as bad as boot-legging.

We all *shared* an often-troubled path
after our river was dammed for hydro
electric power.

MARGARET CROMARTY

JAMES BAY CREE CULTURAL EDUCATION CENTRE



JOB POSTINGS

The James Bay Cree Cultural Education Centre was incorporated in 1990 to assist the Québec Crees in culture and language retention, maintenance and development. The Centre requires the services of an EXECUTIVE SECRETARY and a COORDINATOR to assist the Crees in the areas of culture and language development.

REQUIRED IMMEDIATELY

EXECUTIVE SECRETARY/ ADMINISTRATIVE ASSISTANT

Under the supervision of the Director of the Centre, the Executive Secretary will assist the Executive, the Board and all staff of the Centre, coordinate meetings and perform all other general secretarial tasks required by the Centre.

The successful candidate must be willing to travel periodically and to work with diverse groups, in particular youth and elders. He/she must be fluent in Cree and English; fluency in French would be an asset. Experience in administration, organizational and communication skills are required.

COORDINATOR OF CREE CULTURE AND LANGUAGE DEVELOPMENT

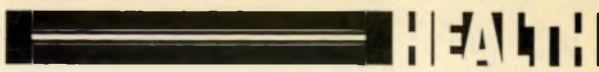
Under the supervision of the Director of the Centre, the Coordinator of Culture and Language Development will coordinate the implementation of culture and language development projects or programs for the Centre, will research existing Cree cultural and language projects, develop databases on existing Cree terminology, and will provide technical assistance to local groups or culture coordinators in the communities.

The successful candidate must be willing to travel extensively to all 9 Cree communities and to work with diverse groups, in particular youth and elders. He/she must be flexible, open-minded, creative and able to work without close supervision. He/she must be fluent in Cree and English; fluency in French would be an asset.

The successful candidates will be posted in Oujé-Bougoumou. Remuneration is negotiable, according to education and experience. The closing date for applications is Friday, August 30, 1996. Resumés may be mailed or faxed to the attention of:

*Joanne Willis Newton
Corporate Secretary
34 Royal Field Crescent
Nepean, Ontario
K2J 4E8*

fax: (613) 733-1670



...BALANCE AND HARMONY WITHIN

In October of 1995, a new program was started by the Cree Board of Health and Social Services of James Bay. The Mental Health Program serves all of the nine Cree communities. The aim is to have this program meet the needs of the people in areas relating to mental health in a manner that is culturally appropriate.

The term "health" means balance and harmony within and among each of the four aspects of human nature: spiritual, emotional, mental and physical. Over-focusing or under-focusing on any one aspect upsets the balance of the four.

"Mental health" is one part of our total being, and the aspects of spiritual, emotional and physical life must also be considered. The characteristics of good mental health include the ability to express a wide range of emotions including joy, anger, sadness and contentment, the ability to have positive interpersonal relationships, the ability to concentrate on particular tasks and to lead a balanced life which means enjoying both work and play and not abusing any substances.

A disturbance of mental health can be attributed to such things as chemical imbalances, lack of self-esteem, distrustfulness, inability to empathize with others and chronic anxiety.

The Mental Health Program is here to promote the well-being of people. It encourages and lends support to initiatives from the communities as well as acting as a resource service. Without local support, the Mental Health Program by itself will not be able to answer the needs, so collaboration among the people, local entities and health providers is needed to improve the overall mental health of the population. The Mental Health Program is only effective as far as there is collaboration and partnership with the communities.

The long-term goals of the Mental Health Program are:

- 1) Develop accessible services adapted to clients and families in each community,
- 2) Improve the quality of services offered to clients and their families,
- 3) Gradually reduce the number of admissions to institutions,
- 4) Develop alternative resources for the community,
- 5) Offer a program of mental health education adapted to adolescents,
- 6) Explore alternative methods of healing, including traditional ways,
- 7) Encourage the involvement and participation of parents, families and/or extended families in promoting the well-being of their members,
- 8) Maintain internal collaboration whether in families or health services,
- 9) Assist in the development of collaboration between health and social services as well as other entities (schools, band offices, etc.)

Prevention programs:

- Training workshops,
- Support groups,
- School milieu—adolescents (therapeutic theatre project)

Services available:

- A team of psychologists available for consultation upon referral
- Employee-assistance program (in collaboration with the



...“Mental health” is one part of our total being, and the aspects of spiritual, emotional and physical life must also be considered...

CBHSSJB Personnel Dept.)

- Traditional healers
- Supporting role to local initiatives (wellness centre, drama club, marital harmony project, etc.)
- Supporting role to intervenors (e.g. in crisis situations)

Priority target clientele: youth

Priority problem to be addressed: family violence

If you have any questions please feel free to call the Mental Health Program at (819) 855-2844, ext. 5350. Pascal de Sutter is the program's coordinator and Mary-Louise Snowboy is the assistant to the coordinator.

The Land is a promise to the people.
 If the Eeyouch do not act to realize its promise,
 others will realize the promise...
 But not for the Eeyouch,
 for themselves



Mamou Schiyaychikabiwnaniw

·Δ<Lδ~C° ?Λ ∇ΛΓ~C6°



Δ<Lδ~C° ?Λ ∇ΛΓ~C6° (JVB)
 Grand Council of the Crees (of Quebec)
 Grand Conseil des Cris (du Québec)

ΔΔΔ C&A&L
 CREE REGIONAL AUTHORITY
 ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE



continued from page 6



QUESTIONS ABOUT CREE CULTURE

WHAT DOES CREE CULTURE stand for these days? A great interest in exploring and preserving the Cree culture and language has taken root in Eeyou Astchee.

Many Crees, especially the youth, are asking questions about the culture, but the answers are not always easy to find.

A dozen or more different Cree entities have a mandate to promote and advance the Cree culture and language. Each year, hundreds of thousands of dollars of Cree money are spent on this work. But the question is: Is this money being well spent? Is the work headed in the right direction?

Robbie Dick of Whapmagoostui isn't so sure. "There's a lot of questions about what our culture stands for these days. On the Cree side, our culture covers a way of life," he said. "According to what I understand about Cree culture, everything was governed by the laws of nature. All Native cultures are like that."

Robbie says the main entity involved in Cree culture—the James Bay Cree Cultural Education Centre—needs to be organized along more traditional lines, needs to listen more to the Elders and needs to coordinate the cultural efforts of the Cree Nation. Robbie, who is coordinating the creation of Elders' Councils in all the communities, doesn't blame the people who now run the Cultural Centre. The problem goes all the way back to when it was set up—without any involvement from the Elders, the guardians of Cree culture.

"The Elders should have been involved right from the beginning in the organization of the Centre," said Robbie, a former chief of Whapmagoostui. "One

of the things I noticed is that everything about how the Centre operates is from another culture. It's been functioning under another culture."

As well, the Centre never got a clear mandate on what it should actually do, said Robbie. "The advice needed was lacking with regards to how to preserve the culture." And it also never became a coordinating body for Cree cultural efforts. Today, the Cree School Board does its part, the communities do their own thing, the CTA and CRA do something else. "It's a piecemeal approach," said Robbie. "It's difficult as to who is doing what."

But this is changing. Robbie said Elders are getting organized to keep the Cree culture strong and pass on the knowledge of the past to younger generations. A provisional Cree Nation Elders' Council has been chosen and Elders' Councils are established in three communities—Whapmagoostui, Eastmain and Mistissini. O.J. is close to setting up a fourth one.

He said they will be "bringing together the knowledge of the Elders, discussing aspects of the culture and how it relates to the other culture that we are accustomed to, and trying to establish norms, principles and guidelines of how a Native-oriented Cultural Institute should be."

The Elders need the full support of the Cree Nation to do their job right. Robbie said they got less than half the funds they requested from the Board of Compensation and have yet to get a response to their request for funding from the bands. "But we're patient," he said. "In time, we are confident it will work itself out."

—BY ALEX ROSLIN (A CREE VERSION OF THIS STORY APPEARS ON PAGE 7)

their Recreation Department. Our placement is almost up and we thought that we would share our experience and a few memories with *Nation* readers.

When we first received the job placement many thoughts began racing through our heads. Just HOW far up North were we going to be? What would we be doing? Where would we be living? Would we be warm enough? Were the biggest boots that we could find BIG ENOUGH?

As the time of our departure from the South and arrival in the great North approached, our excitement quickly grew.

To our surprise we arrived safely (neither one of us had ever been on a plane that small) with the help of Air Creebec at the Nemaska airport. We were greeted by a rather nice man in a gigantic red parka and Sorel boots that seemed to go on forever. As we glanced at each other it was as though we could read each others' minds... "Look at that coat... It must be freezing up here." Just as the ice cold air began blowing through our blue jeans, red-parka man informed us how warm it was that day compared to the previous week! The question was, would we survive this weather?

The next week consisted of many tours of the community and many introductions. One of our first observations about Nemaska was how white the snow was compared to the south, where they put so much salt on the roads that everything looks dirty. We felt that we had entered a Winter Wonderland.

We quickly learned that while walking along the various shortcuts throughout the community, it was vital to our survival to stay on the snowmobile path. If we did step off the path we would quickly find out just how deep the snow actually was!

The last memory that we will mention is our favourite after-work entertainment. This would by far be the enlightening conversations that we would have with several young children who frequented our apartment for a cup of hot chocolate in exchange for leaving us with several masterpieces to decorate our fridge!

Needless to say that the past four months have been busy ones with lots of fun and new friends. The residents of Nemaska have provided us with not only a co-op placement but also the warmest of welcomes, friendships and the chance to learn about the Cree culture.

For the sake of all other students, we hope that this opportunity continues because our time here has been a wonderful experience that can never be replaced. Thanks!

Warmest regards,
Kristina Walker and Cori Van Oostveen

TO DARE

To laugh is to risk appearing the fool.
To weep is to risk appearing sentimental.
To reach for another is to risk involvement.
To expose your ideas, your dreams,
before a crowd is to risk their loss.
To live is to risk not being loved in return.
To live is to risk dying.
To believe is to risk failure.
But risks must be taken,
because the greatest hazard
in life is to risk nothing.

The people who risk nothing, do nothing, have nothing, are nothing.

They may avoid suffering and sorrow,
but they cannot learn, feel, change, grow, love, live.
Chained by their attitudes, they are slaves;
they have forfeited their freedom.
Only a person who risks is free.

FROM: YOUR WIFE, SUSAN XXX

IN LOVING MEMORIES

I remember when we were children
We'd play in the snow,
Play in the rain or in the basement.
You were my best friend.
For so long I wanted to tell you that
I love you so much and that I was willing to die for you.
Now I regret that I never told you,
Now that you are in loving memories.
And in loving memories you will always be in.
Not only in loving memories but in my heart as well.
In loving memories you will be in
Until the day comes that I will be reunited with you.
I still remember what it was like being with you.
Sometimes it's hard to believe you are gone.
Sometimes it feels as if you were never really here
Like my mind was playing tricks on me.
Sometimes I can't remember you
and when I do a sudden flow of sadness runs through my body
bringing me to my knees and I cry out,
"Why? Why someone so young, so loved?
Why couldn't it have been me?"
I was willing to do anything for you and the girls.
To protect, I would have died for you,
I would give up my own life just to see you one last time
To walk this earth and forget that you are not like the rest of us.
You were never meant to be in loving memories,
but it was God's will for you to be with your grandmother.

"Lord give me the strength to continue my life
To understand why my brother died
Help me come to grips with reality that I am not to see him
Until my time comes to join him and my grandmother
Help me confront my loneliness

and give me strength to endure my pain."

BY JEAN MESKINO
NEMASKA

This poem is dedicated to Christopher Steven John Meskino, who was born May 31st, 1978 and passed away on May 3rd, 1994. Son of Isaac and Charlotte Meskino. Also, the brother of Jean, Joy and Sheena. He will always be loved by his family and friends.

GONE BUT NOT FORGOTTEN

Suzanne Tapiatic passed away on February 4, 1995. Suzanne is sadly missed by her family, relatives and friends.

Suzanne was friendly to kids, youth, adults and Elders. No one was a stranger to her. She had a lot of love for everyone. Suzanne enjoyed her life here on Earth but her journey has ended now. And on February 4, 1995 her journey began in heaven. She is safe in the arms of Jesus.

Suzanne was my friend. You came to me that night you passed away and said, "Good-bye." I didn't know right away 'til a few weeks later. It's been a year since you were gone. I know now that I won't see my friend's face but I see you sometimes when I close my eyes. You used to say to me, "Bonjour madame," and I would say, "Toujours," or sometimes it was me to say to you, "Bonjours madame," and you would say, "Toujours."

I still say that when I go visit where you are resting in peace. I was very sad when you left this world. Everyone was sad, especially your own family. But God gave them to be strong. Every time I hear, "How great thou art," I think about you my friend because knowing it was your favourite gospel song. My friend Suzanne, God is taking care of you and now you are gone but you can never be forgotten and someday we'll meet again. Peace, my friend.

FRIEND FOREVER: EDITH GUNNER

In loving memory of a beloved cousin and friend, Roderick Steve Bobby Tapiatic, died on February 27, 1995

Roderick, one year has passed since you left us to be with God. I will always remember you as a kind, loving and caring friend For you were always there for me.
I will never forget your warm smile.
Roderick, you left us a special gift,
Your precious daughter, Cynthia.
We have found comfort in her,
We will always take good care of her.
She reminds us so much of you.
We will love her as you had loved her for only a very short period of time.
Roderick, although you are no longer with us I will always remember you and keep you in my heart.

Goodbye, my beloved cousin and friend, Goodbye.

YOUR LOVING COUSIN
STELLA SEALHUNTER

AUTOCARS
HARRICANA INC.

Jean Truchon
rés.: 748-6512

François Hamel
rés.: 748-6744

Tél.: (418) 748-7229
Fax: (418) 748-2262

848, 3e Rue
Chibougamau
Québec G8P 1P9



CLASSIFIEDS

a year and a half to go. lots of love, Hattie Mianscum.

I would like to wish a happy 25th birthday to my sister Elizabeth Sealhunter. her birthday is on April 25, 1996 and many more o come. from your sister Sandra in Chisasibi, Quebec.

Wishing my parents, Sarah, April 24 and William, April 29. Happy birthday and many more to come. Great parents like you come only from God. from Clarence and Barbara and kids (Roland, Gabriel, Nellie, Clarence Jr. and Angeline)

Birthday greetings going out to Donna Rupert in Whapmagoostui on April 17. hope you had a wonderful day. Wishing you a lot the best throughout the year. with love, Shirley, sandy and Philip Cooper.

We want to wish a happy birthday to Dale Cooper on May 1st. sorry we can't be there when you blow out your candles, but we'll be thinking of you on your big day! With lots of love, uncle Philip and Shirley. xoxoxoxoxox.

Happy belated birthday to my dad Isaac M. in Nemaska. he was 43 on April 23. Hope you had fun and enjoy many more years to come. from daughter in Mittle.

Happy belated birthday to my 13 year old friend April N. Friends last forever. Wishing you the best of being a teenager. From friend and cuz, Dishsoap.

Happy birthday to our one true love Bobby Cooper on May 7, 96. You will always be in our hearts. have a nice goosebreak! Love always, your family, Judy, Tony and Paulina Cooper. Ouje-Bougoumou.

We'd like to wish a happy 15th birthday to our special friend Gloria t. Good luck in your future with Jimmy Sam W. Her birthday on the 29th of April. have fun Girl! Love in friendship, Sharon B. and Celina W. (Nemaska) XOx

Belated birthday wishes going out to my three ugly sisters, just kidding. Queenie (Chishygosh) on April 7, Janet on April 15 and Karen on April 21st. Love, your sis in Chis.

We would like to wish a happy birthday to a dear friend of ours, Monique S. on April 19. Hope you have a great time on your birthday. Wishing you all the best. From friend always, Renee and Eleanor in Waswanipi.

I would like to wish a happy birthday to a very special friend of mine, Eleanor Gull who's birthday is on

May 3. Wishing you all the best on your special day. from friend always, Renee B.

Belated birthday greetings going out to my brother Patrick Mam. (Whap.) I will always love you even though we always fight each other. Take care of your self. Watch out for Ojay girls! (You know what I mean) ILY from A.M.

Never would I forget to send a birthday greeting to my cousin in North bay, Flora Otter on May 27, 96. She will turn 19 years old. I hope you come visit us in Waswanipi. I miss you. Don't drink too much. Love always, Rebecca O. C-ya.

Happy birthday to you. happy birthday to you, to you wayya oh yeah wayya hah" remember this song Lily? You used to sing it all the time on your birthday. anyways, happy birthday aunty Lil!!!! Oh, and to my special cuzns' Elijah Mianscum on June 28, 1996, and to Sonya Mianscum on June 15, 1996. Happy birthday to you all!!! It's never too late to say happy birthday to the ones I love the most. I love you all with all my heart. With all my love o you all, Melanie gull. xoxoxoxoxoxox (Waswanipi) Oh, Sonya, remember keep an eye on your little brother Elijah, alright?

I would like to wish a happy first birthday to 2 special sweet baby girls, Teesa L. Trapper on February 10. Also to Cheyenne Macleod on February 19 and many more to come!!! Love you both so much. With love, Stephanie M. (Barney) Mistissini. xoxoxoxoxoxo

Happy birthday to Candice Diamond on April 24. I hope you didn't celebrate too much! And sorry for being so late. It's the thought that counts. From your friend D. (Wemindji)

Birthday greetings going out to Savannah C.G. on July 24th and to Jessica L.G. on July 25th. May you both have wonderful birthdays and many more to come. Love always, from granny and grandpa Georgekish.

We would like to wish a happy ninth birthday to Shannon Spencer on July 12. With lots of hugs and kisses. love from mom, your little brother Jerry Jr. and Jerry sr. Also to Lorna on July 11. Happy birthday from Shannon and Junior.

We wish our son a happy 3rd birthday on July 12th, 1996. We love you George (Ajouksh). Love always, Mom and dad (Georgia and Julian) and little sister Juli-Ann (Chis)

Birthday greetings to a buddy of mine Queenie Louttit. She will be celebrating her birthday on August 8, 1996. Hope you'll have a wonderful birthday! from J. Moar (Wask)

We want to wish a happy 8th birthday to our adorable and special girl Daphne Matoush on August 17. You're a sweet sunshine. Love and prayers, mom and dad and brother Patrick from Ouje-Bougoumou. We love you. XXXXXXXXXX

Birthday greetings going out to our daughter Angelina Brien on July 3. You will always be a part of us and hold a special place in our hearts. All our love, mom and dad.

A special birthday wish for our little brother, J.J. on July 12. Happy 6th birthday, and be a good boy. Love always from Dinah and Lisa.



My mom, Irene matches. I would like to wish you a happy birthday (July 21) Also I want you to know I love you from the bottom of my heart and I miss you a lot. I'm so proud to call you my mom. you will always be my mom and my best friend. love always, your daughter Edith Gunner.

A "hyper" birthday wish going out to Jessica Wapachee from Nemaska on July 26, 1996. Don't get too hyper or else we'll give you your pills again (just joking!) Have fun! From your friends, Celina W. and Melanie J. (Nem) P.S. Watch out on your birthday!

I would like to say happy birthday to my best friend Jessica Wapachee

on Nemaska on July 26. Happy birthday Lulu and many more to come. Hope you have fun on your special day and remember your birthday is on a Friday. Don't eat too much cake. I don't want you to spend your day in bed sick at home. Well, happy birthday! From friend always and forever. Cat or if you like Katrina Orr. Nemaska. P.S. Hope your birthday will be a blast.

We would like to wish a happy belated birthday to Sheldon Gray whose birthday was on July 6. We hope your day was a wonderful one in the lifetime of happiness we're wishing you! Love, Darlene and your son Brendon. XXX

I would like to say happy 13th birthday to my best friend Queenie B/smith and many more to come. friend always, Amanda S. God bless you.

Happy 17th birthday to Caroline blacksmith on April 29th. was it boring spending your day in the bush? (joke) Also to Sarah Blacksmith on May ?? Anyways, hope you had a good one. From friend in Ojay, Theresa Bosum. P.S. take care.

Happy 61st birthday to our grandpa Stephen Pachanos. from your grandchildren in Wemindji. Melvin, Krista, Calvin and Steve. relax at home, this is your day.

Happy 13th birthday to my dearest girl Queenie on May 12. Throughout the years we have shared a life together filled with great times and sadness, but we always were able to get through them. I hope you will continue to share your hopes and dreams with me because I will always be there for you. With love and prayers, your mom Winnie (Mist).

Wishing a happy birthday to our cousin Lakota Marie Matches. Happy 1st birthday girl. We love you soooooooo much! from your cousins Cindy and Troy. xoxoxoxo.

A happy birthday wish going out to my grandmother Maggie Cox. On July 16, 1996. I hope your birthday will be special as you are. With love and kisses, Kara-Lynn, Kavena.

Happy 1st birthday to our chubby little niece in Chisasibi Lakota Marie Matches. Her birthday is on July 21st. hope your birthday will be special like you. We love you. From Karen and Reggie. (Wask.)

I would like to wish a happy birthday to my uncle Wilfred Whiskeychan on July 23, 1996. I hope you'll enjoy your birthday and many more to come. hugs and kisses, your niece Kara Lynn

CLASSIFIEDS

Kavena. (Wask)

Mimie. What ever you do whatever you become. I will always love you as a sister and as a friend. Happy belted birthday on the 24th of July. Your little sister Liette (Chisasibi) xxx

We would like to wish a happy birthday to our precious little daughter Allana Danielle who will be turning two on July 6, 1996. Wishing your day will be as special as you are. We love you with all our hearts. Love, mom and dad.

Two beautiful years have passed by with lots of love, fun and happiness and at this moment we would like to send out two birthday wishes to two handsome young boys who are turning two on August 5, 1996. Corey and Cayce Mark-Stewart. With love always, Mom, Dad and sister Maxine. N.B. Make us believe that "terrible Two's" is just a saying.



Birthday wishes go to two young bro's, "The Boboys" Corey and Cayce mark-Stewart who are celebrating their second b-day. Hope you'll enjoy your day. From big sister that loves you both, Maxine. xox.

Happy birthday to a special person, our son Victor B. on May 1st. God truly blessed us when he gave you to us. Remember your dreams and live happy! We love you with all our hearts. Love, Mom and Dad. xoxoxoxox.

We would like to wish a happy birthday to our dad Freddie Salt on May 12, 1996 and to our brother George Salt on May 7, 1996. We love you. from Miranda, Cynthia, Mary Jane, Darryl and Diana salt. (Waskaganish)

We would like to wish a happy birthday to our grandpa Freddie

Salt who will be celebrating his 40-something? birthday on May 12, 1996. We love you a lot. And also to our uncle George who's birthday is on May 7, 1996. Happy birthday and happy hunting! From Randa! and Deanna Salt (Waskaganish)

Birthday wishes going out to my loving husband Freddie salt who's birthday is on may 12, 1996. And to my son George who's 21st birthday is on May 7, 1996. Happy birthday and happy hunting. With all my love, Ruth Salt (Waskaganish)

Happy belated birthday to my special niece Yolanda on June 30. Wishing you the best of luck and hoping to see you soon. I miss you very much. Take care. Love ya lots, Marlene.

Happy birthday to my baby sister Theresa. You're too heavy to be carried around now! Take care. Love you so much in good and bad times. god bless you. Luv, Marlene. Ojay.

Happy birthday to my best friend Naomi B. on June 10. may your day be as special as you are. Take care. from your best friend and cousin Theresa B. P.S. take care. Don't party too much. (joke)

We would like to wish a happy 15th birthday to Arlene on may 5th. Hope you still remember us! From friends in OJ! Sherry D., Theresa B., Sonia B. and Bianca SB. Take care! buuudddy! P.S. don't party too much.

Wishing my Godmother a very happy birthday on April 21st. I hope all your dreams come true on becoming Mrs. ????? come!! Be good to my god father! love you always Dakky!!

Happy birthday to Caroline B. on April 29, Kimberly H/Jack on April 30, Eleanor Gull on May 3, Steven B/smith on May 12 and to myself on May 14. happy birthday you guys. From Sarah B/smith.

A birthday wish to my friend in Mississini Roberta P. who will turn 14 years old on June 1st, 96. It's not fair you're fourteen and I'm only 13 (Joke) from your cousin and friend April (Nem) P.S. take care and see you soon.

I would like to say happy birthday to Joy SB. happy 13th birthday. Hope you had a blast on April 5. from friends in Ouje-Bougoumou, Vicky B., Amy M., Angel M.

We want to wish birthday wishes to our children, Margaret on May 26, Lena on may 31, David John on May 2. Hope you guys have the best birthdays ever!!! We love you with

all our hearts, don't ever forget that. Love, mom and dad.

I would like to wish a happy birthday to my brother Steve Blacksmith on May 12. I miss you a lot bro. Don't party too much, you got to study! Love always, Sarah Blacksmith, your sister in Waswanipi. C-Ya soon. xoxoxo.

I would like to wish my sister Caroline Blacksmith a happy 17th birthday on April 29. I will always love you even though we have some tough times. With love, your sister Sarah Blacksmith. xoxoxoxo

I would like to wish a happy birthday to these Waswanipi girls. Kimberly Happyjack on April 30. She'll be turning 16 years old. Eleanor Gull on May 3. She'll be turning 14 years old. And to Marlana Otter on may 3. She'll be turning 14 years old too. from Sarah blacksmith.

Happy birthday to my cuz Seguin Wapachee on march 30. So are you still crazy about Barney? do you know the song by heart now? "I love you". Anyways I miss you. take good care of yourself this spring. Love you! your cuz Abel Pet.

Happy birthday to a special friend of mine. Ms. Diane Moar from Nemaska who will be celebrating her birthday on may 8. I want to thank you for being there for me and accepting me as I am. love you in friendship. your friend, Charlotte Petawabano.

Happy belated birthday to my little niece Seguin Wapachee on march 30 who celebrated her birthday in chisasibi. Even though I don't come up to see you, I still think of you a lot. I've grown to be close to you and nothing will change that. I love you. Your aunt, Charlotte Petawabano.

We would like wish a happy belated birthday to Thomas B. and Hugo B.. They celebrate their B-days on April 17. happy birthday. From friend in Ouje-Bougoumou.

Happy 6th birthday to our daughter Harriette Wapachee on July 19, 1996. hope you enjoy your special day and have fun. With love, mom, Helen and dad, James Wapachee. (Mist)

We would like to wish a happy 6th birthday to our sister Harriette Wap on July 19, 1996. wishing you the best. And we love you very much. Love always, bro Ken, sis, Jen and baby sis, Katelyne Wapachee (Mist). xoxo.

To my Doll! I want to wish you a happy first birthday. One year ago

you came into our lives. July 3rd will be a day I will never forget. Luna Julie Perusse-Pelchat. We love you very much. From mommy and daddy in Chisasibi.

We wanna wish a happy 12th birthday to our daughter Juanita Gull on April 3, 1996. Wishing you the best and many more to come. We love you. from mom and dad and Jari and Jolina.

I would like to wish a happy 7th birthday to Mario Sealhunter on June 19. Happy birthday and many more to come. I love you with all my heart. Love, mommy (Chis)

I would like to wish a happy 61st birthday to my wonderful dad Stephen Pachanos on July 16th. thank you for always being there when I needed you. From your daughter in Wemindji, Christine.

I would like to wish a happy 8th birthday to my cousin Cindy Matches Hester. birthdays on April 12, 1996 and I miss you. Love always, your cousin Claudine, Cassandra in Chisasibi.

I would like to wish a happy birthday to my two beautiful grandchildren, Stacey on August 9, 1996 Graham on August 12, 1996. Words cannot describe how I feel about you two. I love you, you love me. Hope your birthday are as special as you two are. Love you so much! Granny.

I would like to send my love and birthday greetings to my sisters in Waswanipi. Monique Awashish on May 25 and Harriet Charles on May 26. People like you are too nice to forget. Happy birthday. Love always, your sister Eva. xoxoxoxo.

Me and my 2 cousins would like to say happy birthday to our loving, caring aunt Ellen Pepabano. her birthday is on June 18, 1996. She doesn't mind taking care of us when mommie are at work and away. Love you from Sebastien, Romeo and Kyle. P.S. we love you both, you and gookum Emma in Montreal. When are you coming home?

A happy birthday greeting to Glen B. Whiskeychan. A Canada Day baby! You are a very special man in our lives and we love you very much! Hugs and kisses, Edith and Cody Whiskeychan.

A birthday greeting going out to my cute, adorable, chubby nephew Eric'sh Martinhunter on June 9, 1996. many hugs and kisses coming your way on this special day. With love, your auntie Greta (Chis) P.S. happy 2nd birthday.

A happy 3rd birthday to a special

CLASSIFIEDS

little lady, Geraldine, on July 23, 1996. Now it's your turn to blow your own candles. may your day be as special as you are. With lots of love, mom, dad, Ashley and Karen-Lee.

Happy birthday to Irene Gilpin on April 28. Dinah Mayappo on April 29. Hope you have a wonderful birthday and many more to come. From Kathleen and Valerie. (Dinah) Try to cut down on the booze.

I want to wish a happy birthday to Mike Gilpin on 05-16-96 and to Shayne Gilpin on 05-30-96 and to my cousin and friend Flossie (Sam) Gilpin on 05-18-96 and to my friend Francine M. Moses on 06-03-96. Happy birthday to all and I hope you'll have wonderful birthdays. I hope your hopes and dreams come true. Once again, happy birthday and many more to come. In friendship, Louise.

Happy 4th birthday to Nancy Stocken on April 24. Have a wonderful birthday and many more to come. From William, Kathleen, Valerie and Charles. (We love you) xoxoxoxo.

Happy 7th birthday to Mario Sealhunter on June 19, 1996. Have a great birthday and many more years to come. I love you so much from Nellie Sealhunter.

Happy birthday to you, happy birthday to you. Happy birthday dear Mario Sealhunter, happy birthday to you. On June 19, 1996. With love, Devin and Katelyn Sealhunter.

Happy 1st birthday to our grandson Darren Lee Stewart on March 25, 1996. From granny and grandpa Whiskeychan.

We would like to wish a happy 2nd birthday to our little girl, Stacey Cheezo on august 9, 96. With lots of hugs and kisses. Love, mom and dad in Eastmain.

We would like to wish a happy 1st birthday to Darren Lee Stewart on March 25, 1996. Happy birthday and we love you. from Mary, Winnie, Kayla, Stephanie, Wendy and Nellie Rose.

Sending a happy birthday to a friend of mine, Nancy Shecapio Bl. on April 27. Don't party too much. That is if you do go out! And by the way, expect something on the 6th! From Annette of Ouje-Bougoumou.

A birthday wish going out to Mr. Jules Quatchegan in Chisasibi. Happy birthday and many more to come. Sorry I can't be with you on your birthday. Love, Randy. P.S. I

miss you.

We want to wish you both a happy birthday. Nannie on March 9 and Andrew on March 7 and many more years to come. Don't party too much to both of you. We love you. From Paul, Elizabeth and little Claudia. XXXXX

We would like to wish a happy belated birthday to our daughter in law, Martha Jolly Hester (July 12) Wishing you happiness and happy days. Because it's especially nice to have a daughter-in-law like you. We love you. From Mary and Clifford Hester (Wask).

A double happy birthday on august 5th to our nephew Carey and Cayce. we love youz very much boboys. love always, aunty Georgette and mon oncle Lindy.

I wanna wish a happy birthday your mommy Linda Georgekish on May 19 and to my daddy Gilbert G. on May 5. I love you both very much. from your son Sidneysh in Waskaganish. xoxoxoxoxoxo

I would like to wish a belated birthday to my sister Pamela Georgekish on April 16, 1996 in Waskaganish. Happy 15th birthday sis and many more years to come! I love you so much even though we always fight. love always, your sister Melinda in Waskaganish. P.S. take care of yourself.

Happy 2nd birthday to Israel Austin on July 31. You are our pride and joy, you bring sunshine to our rainy days. We love you very dearly. love always, mommy and daddy (Paul and Emily) and of course, Isaiah. Hugs and kisses

Happy birthday to our baby brother Norman George jolly who will turn 7 on June 18th. We love you. from Dinah, Roger and Clayton Jolly in Waskaganish.

We would like to wish a happy 7th birthday to our son Norman George on June 18th. Have fun your birthday son! xoxoxox. Love, Mom and dad, Sheila and John Jolly (Waskaganish).

I would like to wish a happy birthday to a special friend of mine, Mary Sealhunter on March 6, 1996 in Chisasibi. I hope you had fun on your birthday. Happy 13th birthday. Welcome to the teen world Mary! Having a friend like you makes me happy. most of all, you're a friend a friend wouldn't want to lose. From your friend M.G.

I would like to wish a happy belated birthday to my dad Gilbert Georgekish on May 5, 1996 in

Waskaganish. happy birthday. I love you so much with all my heart. I'm so happy to have a dad like you. I'll always love you no matter what. your day will be special in the whole year around. love always, your youngest daughter Melinda G. in Waskaganish.

Wishing my special daughter Cheyenne a happy 3rd birthday on July 1. And to my wonderful husband Abel on July 18. may your days be special as you are. love always, Rosie.

This birthday wish goes out to our son Graham Cheezo, who will be 6 years old on August 12, 96. We love you always! From mom and dad in Eastmain.

I would like to wish a happy 14th birthday to my very good friend of mine Sharon Blackned on March 15. I hope you had fun on your special day. Sorry about the Val d'Or tournament. I was there but I didn't see you. maybe next time! So, how's it like being a 14 year old girl? You get beautiful everyday and boys are crazy about you (psych!) From your friend always, and forever, Bessie Gillies in Waskaganish.

Birthday wishes going out to two special people, our brother Fred T. on May 23 and to our wonderful dad Luke T. on May 27. Hope your day will be as special as you are. happy birthday. Love always, Dorothy and Phyllis T.

We would like to wish a happy 1st birthday to our sweet adorable baby girl Kara Lynn Kavena Mistaayaapinohkwaoo. On may 17, 1996. Since the day you were born, you became the most important person in our lives. you gave us so much happiness and laughter and we will always love you with all love. Mommy and daddy (Karen and Kevin)

Birthday greetings going out our wonderful, loving and caring grandfather Luke Tomatuk on May 27. And also to our uncle Fred Tomatuk on May 23. have a wonderful birthday and many more to come. love always, Shawn, Trisha and Angela.

I would like to wish my uncle Fred Tomatuk a very, very happy birthday on May 23. I wish you all the joy and happiness... Love always, Ju Jun nee.

A birthday wish going out to our special friend and sister in law Dolores Tomatuk on May 10. wishing you all the happiness and hope your day will be special as you always will be... Happy birthday Potts and many more to come.. Dorothy and Phyllis T.

I want to wish a happy first birthday to my granddaughter Nicole on may 9. Hope your special day will be as special as you are. god bless you. Love grandma Madeline.

I would like to wish a happy belated birthday to my favorite who's birthday was on June 28, 1996. Also to my other cousin Silas Trevor on July 13, 1996. Sorry it's late, but happy birthday. love always, cuz Desiree Erless.

We would like to wish a happy birthday to our Walter on august 4, 1996 and also to our one and only brother dale on August 16, 1996. With love, Michelle and Bessie.

We would like to wish happy 2nd birthday to our little girl, Stacey Cheezo on August 9, 1996. With lots of hugs and kisses. love, mom and dad in Eastmain.

This birthday wish goes out to our son Graham Cheezo who will be six year s old on august 12, 1996. we love you always. From Mom and dad in Eastmain.

I would like to send hugs and kisses to three beautiful girls on their b-days, March 5, Krystianne, March 11, Whastooskoon and on March 27, Cassandra. Sorry I'm not there to wish you myself. Love you all, your aunt/mom Theresa.

We would like to wish a happy birthday to our twins James and Jerry Lameboy on July 1st, 1996. Thank you both for taking good care of everybody. We thank God for such a wonderful gift on this special day. Always remember to take care of each other. with lots of love (mom) Sarah and dad Joshua.

Happy birthday to our uncle Floyd James Katapatuk on April 25. Happy 24th birthday! From your nephew Calvin R. Robert Happyjack (Waskaganish, P.Q.)

Bonne Fete a Dianne Moar de Nemaska. her birthday is on May 8. How old are you anyways? (Joking) missing you. From Anita and Calvin Happyjack (Wask)

On May 14, 1996, somebody was born that I can be friends with. His name is Lawrence Paul Katapatuk. **Happy birthday** big bro!! (Happy Bustay Juniasa!!!) From your only sister Anita Kaye.

Birthday wishes are going out to my aunt Liane from Eastmain on May 11. I wish you nothing but happiness, love and the best for you. With love from your niece Maggie-Helen.

Happy second birthday for the #1

CLASSIFIEDS

Barney fan. As Barney song goes. "You're important, you really are. You're the only one of you. the world is better just because you're here You should know that we love you." To Vanessa Loon Lebizay, birthday on June 21. With love, your auntie in Chisasibi.

Birthday greetings to my baby sister Doreen Pepabano (June 18th). Also to my cousin Eliza House (June 21st) May all your wishes come true. And to my father Billy Pepabano (June 25th) Happy birthday and many more to come. love, Jennifer (Chisasibi)

We want to wish happy birthday to our son Kenneth Ice on April 22, 96. Have a wonderful b-day. We love you so much. from mom and dad in Waswanipi.

A very special birthday wish to our grandma Maria Icebound on April 10, 96. From grandchildren at 27 poplar. Was. And many more to come.

We want to wish a happy birthday to our grandpa George Mianscum on April 26, 1996. from your grandchildren in Waswanipi at 27 polar. may the good lord be with you on this special day.

Belated birthday wishes going out to my dear, much older sister Virginia. Her birthday was on April 17, 1996. I am so thankful that you are m sister. I enjoy the laughter we share. I love you! sis. Eva Chisasibi.

Birthday wishes going out to Melanie Gunner on May 31st. Wishing you all the joy, happiness and love. We love you very much! God bless and keep you. love always, mom and dad. Mistissini.

Birthday wish going out to our auntie on May the 3rd and many more to come. Can't wait for you to come home. We love and miss you very much. with all our love, Aaron Happy jack and Shania Pompana. xoxoxoxo.

We would like to wish a happy belated birthday to our grandma happy jack on may 15th. hope you'll have a great one this year. with lots of hugs and kisses. Aaron Happyjack and baby Shania Pompana. xoxoxoxox.

Happy 1st birthday to a sweet chubby girl Kara Lynn Kavena who will be celebrating her birthday n may 17. Have fun when you blow out your first candle. Lots of love, hugs and kisses from Your aunts Shirley, Greta and Jane. xoxoxoxoxo.

We would like to wish a happy

birthday to our daughter Nicole. She will be turning one on May 9. We wish you all the best on your birthday and we will always love you, With love, Mom and Dad.

Birthday greetings going out to Judy and Louise on June 17, Jimmy Paul on June 18. Louise Sally on June 23. call me on your birthdays and I'll sing you a birthday song. From Mel.

Happy tenth birthday to Grant Pepabano on May 31st, 1996. may you have many birthdays. Love always, mom Caroline. With lots of love and kisses.

Birthday wish going out to my beautiful niece Moera Louisa S.B. on May 8. I can't wait to see you blow out your first candle. I hope your day will be as special as already are. I love you. love always, your aunt Glorisa. xoxoxoxo. Ojay.

We would like to wish a happy birthday to Stanley cooper whose birthday is on may 10, 1996. We wish you the best. from your bro, Gary, Linda and boys Brandon, Mason and Josiah cooper. from North Bay, Ontario.

We would like to wish a happy birthday to Julie Anne whose birthday is on may 12, 1996. we hope you have a wonderful birthday. with love, bro Gary, Linda and boys Brandon, Mason and Josiah Cooper. From North bay Ont.

We would like to wish happy birthday to our loving mother Winnie Trapper whose birthday is on may 16, 1996. Mother, we hope your birthday is wonderful and we wish you the best. sorry mom we won't be there for your birthday. but we will see you soon. We all love you so much. With love, your daughter Linda, Gary and boys Brandon Mason and Josiah Cooper from north bay, Ont.

We would like to wish a happy birthday to gramma Luce Iserhoff whose birthday s on May 16, 1996. gramma we wish you a wonderful b-day. we love you. from Linda, Gary and Boys Brandon, Mason and Josiah Cooper. North bay, Ont.

I would like to send birthday greetings to my mother Helen Husky on April 28th. From your blond son in Ojay.

I want to wish a happy birthday to my mama Helen Mianscum in OJ on April 28 and to my father on may 17. And to my little blond brother on May 11, Varley Mianscum. Chow. from Dave in Oj.

We would like to wish a happy 24th

birthday to Robbie Sealhunter and many more to come. birthday s on April 15, 96. from 141 Kannameska Road in Chisasibi, Que.

We want to wish a happy birthday to my youngest brother David John Pash on may 2. My sister Margaret Pash on may 26 and to my other sister Lena Pash on may 31. I love you all. take care! Georgina and Stanley.

Happy birthday to our youngest uncle David John on may 2 and to our aunts Margaret on may 26 and to Lena on may 31. have fun on your birthdays and on your goosebreak love, Justin and Adrian.

Wishing a happy 1st birthday to our grandson Brendan Neebin Shashaweskum on July 29, 1996. you're getting bigger and sweeter each day! With lots of hugs and kisses. love always, gookum Minnie and Joomshum Clifford. (Wemindji)

Birthday greetings going out to our grand-daughter who is in chisasibi Marilyn Dick on July 24, 1996. with all our love. grandma Minnie and grandpa Clifford (Wemindji)

Special birthday greetings going out to Sara Stewart on July 29, 1996. Wishing you a very happy birthday and many more to come. With love in friendship, Jeanette and Gerald. (Wemindji)

I would like to send a 1st birthday greeting to my buddies Taryn on July 28, 1996 and Brendan Neebin on July 29, 96. from Gerald.

Happy birthday to my dad Rodney Petawabano who's birthday was on March 11, 1996. hey dad nobody can ever replace me as your little girl. Love always, from your only daughter.

Wishing my special daughter Cheyenne a happy 3rd birthday on July 1. And to my wonderful husband Abel on July 18. May your days be as special as you are. love always , Rosie.

Birthday greeting going out to the world's greatest grandfather Isaiah Petawabano on July 13. Please grandpa no more hard work cause your getting older not younger. Just enjoy your 84th birthday. we love you sooooo much grandpa!!! All our love, Stephanie, Frances, Sonia, Nikki, Bruno, Henri-Jo. xoxoxoxoxoxo.

Happy fifth birthday going out to a special and loving boy Bruno Baribeau whose birthday was on July 10th and many more to come!!! We love you so much even when you're bad or mad at us! Love al-

ways, Eva, Stephanie and Frances.

I would like to wish a happy birthday to my grandmother Minnie Mark on March 25, 1996. hugs and kisses from your granddaughter Cherilyn Wendy Georgekish. P.S. And I love you. (Wem)

To Charlena Sarah Christina Nail. I know it is hard being the only girl in the family but keep learning those kicks, scratching and biting your brothers will soon get the message. have a happy 1st birthday on April 27, 96 from Jooweedsomakinn.

On July 18, I would like 2 say happy birthday 2 my friend betty T. in Eastmain. may your hope s and dreams come true. by the way, don't party 2 much. friend always, Geraldine Weap. Eastmain. take good care of yourself. XXX.

Happy 1st birthday to Brent Lyle Longchap on March 22nd. happy birthday big boy and lot more to come. from your cousin in Mistissini. Jeremiah, Travis, boodoo and Rionel.

Happy birthday to Krystle on July 15. for ever happy memory you have given to our family. for every thoughtful thing you've done. For every smile you've given us since you were just a girl. we're very proud you're our daughter. Happy birthday!! Love, George and Lillian N.

We would like to wish a happy birthday to Michael Joseph Petawabano who was born more than three decades ago on August 9. Love, you family.

Happy birthday to Gloria Lameboy. She will be 10 years old on April 27. Hope you have lots of fun on your b-day. Love, mom and sisters Marcel and Belinda.

Birthday greetings going out to a very special woman on June 4, 1996. This woman helped me in so many ways that words cannot describe. she helped me raise my two youngest children. She was always there for me, yet today, I can still count on her when I need her. she never complained. She treated my children like her own. She has shown so much love for them. Today her love is still there. I admire and respect her for all she has done for me and my children. We love you Edna and a happy birthday and many more to come. Hope your day is as special as you are. God bless you.

We would like to wish a happy 3rd birthday to our precious daughter Stacey Anderson On June 21. Have

CLASSIFIEDS

a wonderful birthday and many more years to come. With love and hugs from mom and dad.

A birthday wish going out to Kevin Lacroix on June 20. And also birthday wishes to Helen Mary Janie Gunner. from Stacey and Virginia. P.S. Helen Don't party too much.

Happy birthday to my baby sister Edna on June 25. Through our years together and our moments of laughter, our tears of sadness and our joy and happiness. I've always been glad that you're my sister!! love and prayers, Sis Jacqueline. (have a good time when you go to Montreal)

We would like to say happy birthday to my wonderful father Philip N. Shecapio on June 10, 1996. We will always love you dad a and wishing you all the best. From Norman, Isabelle, Kenny, Noreen and Vanessa in Ouje-bougoumou.

We would like to wish a happy birthday to our daughter Noreen Neeposh on June 27, 96. I still remember when you were a baby girl. Oh boy, you've grown so fast and happy 7th birthday and many more years to come. With lots of love, mom, dad, Kenny and Vanessa.

August 7th. Happy birthday wish going out to my special guy Danny whom I love so! Thank you for being who you are. wouldn't want it any other way. You're truly unique. Enjoy your day. Love ya so! Love always, Flo. xoxoxoxoxoxoxo.

Happy birthday Robie and Kenneth Nicholls in July.

102-WEDDINGS

Richard Lebizay!!! We send our love and wish you the best of luck and happiness for your future marriage to Betsy! Just remember not to faint! Ha! From Jean Paul, Denise and Luna. Chisasibi.

I would like to congratulate my friend Patricia George on her marriage to Samson Kawapit on July 4, 1996.

Sorry! Pat, I missed your wedding. still, wishing you a happy life together and forever! From your friend in Chisasibi.

Congratulations to our friends Minnie Loon and Robie Petawabano who got married on June 28. wishing you guys all the best and baby Trevor too. well, you guys tied the biggest knot that only two people can do. I'm not talking about shoelaces. once again, congratulations and God bless you guys. From your friends in

Mistissini.

103-ANNIVERSARIES

Wishing a happy 15th wedding anniversary to Charlie and Ida Stephen on July 14, 1996. Your love has grown, prospered and stood the test of time. may the years ahead be full of blessings for you both. With love, mom and dad Shashaweskum (Wemindji)

I would like to say happy 20th anniversary to my loving parents Clara and Allan Cooper on July 3. I love you both so much. You both are wonderful parents, remember that! Love, Christina.

We wanna wish a happy anniversary 2 Mary-Jane and Jimmy Cooper. Many more years to come. Best of luck in your future 08-29. Also happy birthday to my little girl Shawan Shecapio. I love you so much. U're growing too fast. love Andrew and Elz.

Happy 1st anniversary to Earnest and Priscilla Coonishish on July 21. hey! Earnest, take her out to dinner at the finest restaurant in town. try the Denise restaurant the make the best poutine. From John and Diane in Mist.

U were on my mind so much today. Something in particular warmed my heart and made me smile as I thought of U. Andrew, I love U more than I can say. love u twice as tomorrow. I want to wish you happy 1st anniversary. love always, Elizabeth.

A Silver Anniversary!! 40 years of marriage: To Walter and Anna Wapachee Pet (of mist) Happy 40th anniversary on July 14, 1996 and many more to come. Lots of love from all your children and grandchildren. xoxoxo

I would like to wish my husband Abel a happy 6th anniversary on July 27, 1996. may we both have love, joy and a life time of happiness. love, your wife.

I would like to wish my wonderful parents, Joseph and Laurie loon a happy 31st anniversary on august 5. I wish you both happiness. love always, Rosie.

I would like to wish a happy 1st anniversary to James and Marise Jolly on July 28. wish you all the best and all the best in the years to come. I love you both very much. love always, XXX Julliette S. (Mistissini)

Happy anniversary to mon amour Lindy mark-Stewart. I love being your wife. I'm looking forward to spending our 1st wedding anniversary

together on August 5th. May God bless our marriage. remember what I always told you, "I love you." from your wife, Georgette M.S.

Happy 41st anniversary to my parents David and Clara Gilpin on August 12, 1996. from Brenda, Graham and Stacey in Eastmain.

Wishing a happy 20th anniversary to our loving parents Fred and Frances Tomatuk on August 18, 1996. we wish we could have you both in our lives forever. love always, Clayton, Randy, Betty and Justin Tomatuk (Eastmain) P.S. we will always love you.

We, Corey and Cayce would like to wish our special aunt Georgette and our special uncle Lindy Mark-Stewart happy 1st anniversary on August 5th, 1996. So that makes us 2 years old since you got married on our first birthday. We love you both. xxx From the boboys Mark-Stewart.

Love, courage, strength and oneness are what you both share. love comes from the fulfillment in each other's hearts and courage from facing the bitter times, Strength to love unconditionally and oneness comes from your unity of self and desire in which you both promised thirty one years ago. may the good lord be with you still and through it all. let love come first. happy anniversary mom and Dad. ILY from Bella.

We would like to wish happy 1st anniversary to Georgette and Lindy Mark-Stewart on August 5th, 1996. from Liane, Redfern, Maxine and the boboys Mark-Stewart. xx.

Congratulations to our parents Charlie and Ida on their 15th wedding anniversary on July 24, 96. may the love you share in such wonderful ways reach out and touch others around you... Wishing you happy times and joy to share today and always. once again happy 15th wedding and many more years to come. love always, Chantal Roberta, Anita and Lizzie-Ann (W e m i n d j i) .
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

I would like to wish my husband Abel a happy 6th anniversary on July 27, 1996. may we both have love, joy and a lifetime of happiness. love, your wife. I would like to wish my wonderful parents Joseph and Laurie loon a happy 31st anniversary on august 5. I wish you both happiness. love always, Rosie.

104-GRADUATIONS

Congratulations to our beautiful daughter Josephine Alison (Joey

who graduated from kindergarten to grade 1 on June 27, 1996. You're a big girl now "Jo!" We love you. from Mom and Dad.

Congratulations to Brenda R. Wapachee who graduated from high school on June 19, 1996. Continue your hard work to accomplish your future dreams and remember success comes with pride and joy. Love always, your sister Celina W. (Nemaska). xoxoxo

I would like to congratulate my brother Allen Cooper for successfully completing his sec. V. I'm very proud of you! you're so lucky!! I love you bro! From your only sister Christina C.

300-PERSONALS

I would like to say hi to my friend Margaret Rose (Chisasibi). Please call or write. From friend Diana Salt.

Best wishes to our grandson Barry Lameboy for his first communion on June 23, 1996. love always, grandma and grandpa Lameboy.

Hey! V. Sheshamush in great whale. Eye want you 2 write a letter 2 me. U know me. from Eastmain. U know G.W. P.S. take care Virginia. C U soon.

Tickets available for all Montreal events. Concerts(Kiss, Def Leppard), hockey games(World Cup), all other shows. Call Elvis at (819) 855-2329 after five.

I would like to say hi to Jean-Paul Martinhunter in Chisasibi. So, how are you doing lately? Sorry for not calling you for a long time now. I would like to hear from you. From Sarah Blacksmith in Waswanipi. xoxoxoxo. see you soon.

Abenaki Language teacher wanted for one person. call Patricia Louise at (514) 463-4137.

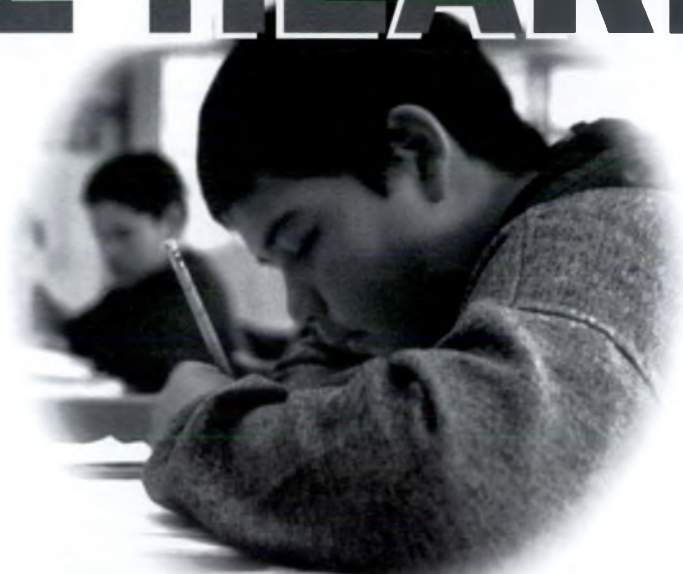
Hey uncle Stan. Thanx 4 handing the cup to my favorite team, #1 Avalanche. I wanna say hi and we miss U both. So, how's Galine. Come home and visit. It's boring without you 2. Love always, your 2 nieces Shawan and Shania Shecapio.

To Zandra. "As long as we have friendship, today is beautiful. As long as we have memories, yesterday remains. As long as we have hope, tomorrow awaits." From Rodney.

600-FATHER'S DAY

Jean Paul! Luna and I want to wish you the best on your first ever, Father's day! We would like you to know that you're a wonderful dad who is always there for us! Big hugs and kisses! Luna and Denise from chisasibi.

LET YOUR VOICE BE HEARD!



are you thinking of going back to school?
are you planning to continue your education after high school?

IF YOU ANSWERED YES TO ONE OF THE ABOVE QUESTIONS, READ ON!

THE CREE SCHOOL BOARD is now studying the possibility of creating a Cree Cegep in Cree territory.

FOR OUR CEGEP to be successful, it must answer the needs, wishes, abilities and culture of our people.

WE ARE ASKING individuals in the Cree territory to tell us what they would like to see in our Cegep. The more feedback we receive from individuals, the more our Cegep will fulfill our needs.

FOR EXAMPLE:

What courses or programs would you like our Cegep to offer?

What schedule should our school year have (taking into account our hunting and fishing times)?

What do you think would be interesting or different to have in our Cegep?

We encourage you to send in all your comments and suggestions. We hope everyone will take an active part in the creation of our Cree Cegep. Together, we can have a Cegep that best reflects our needs.

**Please send your comments
or suggestions by Sept. 6, 1996 to:**

CLARENCE TOMATUK

Coordinator for the
Cree College Study Group

P.O. Box 59

Wemindji, (Quebec)

J0M 1L0

Tel.: (819) 978-3047

Fax.: (819) 978-3107



CIER

Centre for Indigenous Environmental Resources

The CENTRE FOR INDIGENOUS ENVIRONMENTAL RESOURCES (CIER) is now recruiting thirty students from across Canada for a twenty-seven month program in Environmental Assessment, Protection, and Education. Fifteen months involves course work based in Winnipeg, Manitoba. The program begins in January, 1997.

A preferred candidate will:

- be a member of a First Nation;
- have a demonstrated interest in environmental issues;
- be prepared and open to learn both Indigenous and Western environmental knowledge;
- be over 18 years of age with a completed high school diploma (or equivalent) or able to qualify as a mature student;
- be competent in English, math, and science is required for this program;
- be committed to completing the work required in the program;
- be able to obtain two letters of recommendation supporting your application.

Instructional teams will include both Aboriginal and non-Aboriginal teachers. Elders will participate in the instruction. The program will incorporate both indigenous and western environmental knowledge.

This program is certified in partnership with the University of Manitoba. Advanced standing in a degree program may be granted to students who successfully complete the program.

Tuition assistance is available for successful applicants.

Application Deadline: September 14, 1996

For more information, contact:

Karen Wastasecoot
Program Coordinator
Centre for Indigenous Environmental Resources
310 Johnston Terminal
25 Forks Market Road
Winnipeg, Manitoba
R3C 4S8

By telephone: 204-956-0660
By fax: 204-956-1895
email address: earth@cier.mb.ca



DEMENAGEMENT MARTEL EXPRESS

TROIS-RIVIERES LTEE



1-800-567-7852

THE NORTHERN MOVER